



Auktorisationsprov för översättare den 11 oktober 2023  
Från tjeckiska till svenska

Juridisk text

---

## Poučení poškozeného (oběti) v trestním řízení

V trestní věci máte jako poškozený podle zákona č. 141/1961 Sb. trestního řádu, ve znění pozdějších předpisů následující práva:

Ten, komu bylo trestným činem ublíženo na zdraví, způsobena majetková nebo nemajetková újma, nebo na jehož úkor se pachatel trestným činem obohatil, má právo činit návrhy na doplnění dokazování, nahlížet do spisů, činit si výpisky a poznámky a na svoje náklady pořizovat kopie spisů a jejich částí a před skončením řízení se k věci vyjádřit.

Poškozený je oprávněn navrhnout, aby soud v odsuzujícím rozsudku uložil obžalovanému povinnost nahradit v penězích škodu nebo nemajetkovou újmu, jež byla poškozenému trestným činem způsobena, nebo vydat bezdůvodné obohacení, které obžalovaný na jeho úkor získal. Důvod a výši škody, nemajetkové újmy nebo bezdůvodného obohacení jste povinen doložit.

Je-li poškozená osoba zbavena způsobilosti k právním úkonům nebo je-li její způsobilost k právním úkonům omezena, může vaše práva poškozeného vykonávat zákonný zástupce.

Poškozený se může dát zastupovat zmocněncem, kterým může být i právnická osoba. Zmocněnec poškozeného může být současně důvěrníkem podle zákona o obětech trestných činů.

Na žádost poškozeného, oběti a dalších osob vyjmenovaných zákonem jsou údaje o bydlišti a doručovací adrese, o místě výkonu zaměstnání či povolání nebo podnikání a o osobních, rodinných a majetkových poměrech vedeny tak, aby se s nimi mohly seznamovat pouze orgány činné v trestním řízení.

Podle § 24 odstavce 1 zákona č. 45/2013 Sb. právo na peněžitou pomoc má

- oběť, které bylo v důsledku trestného činu ublíženo na zdraví,
- oběť, které byla v důsledku trestného činu způsobena těžká újma na zdraví,
- osoba pozůstalá po oběti, která v důsledku trestného činu zemřela, byla-li rodičem, manželem, registrovaným partnerem, dítětem nebo sourozencem zemřelého a současně v době jeho smrti s ním žila v domácnosti, nebo osoba, které zemřelý poskytoval nebo byl povinen poskytovat výživu,
- oběť trestného činu proti lidské důstojnosti v sexuální oblasti a dítě, které je obětí trestného činu týrání svěřené osoby (§ 198 trestního zákoníku), kterým vznikla nemajetková újma.

Källa: Oficiální dokument Státního zastupitelství pro Prahu 2

Observera att texten kan ha redigerats och att personuppgifter kan ha anonymiserats.